

HELLO

KANAGAWA

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1907.html>



Vol. **30**, No. **3**
Spring 2022



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちはは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

こんにちはは神奈川

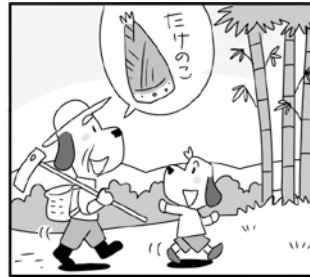
検索



Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay the Automobile Tax (Category Base)



If you own a motor vehicle, you have to pay the automobile tax. You will receive the notice in early May. Please pay the amount on the notice by May 31. Online payment with your credit card is accepted. You can also make payment at a Pay-easy ATM or through the Internet banking or mobile banking. LINE Pay, PayPay and au PAY can be used as well. It can also make payment at a convenience store.



4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税種別割がかかります

自動車をお持ちの方は税金を納めなくてはなりません。5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに納めてください。インターネットを利用してクレジットカードで納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキング、LINE Pay(ラインペイ)、PayPay(ペイペイ)、au PAY(エーユーペイ)でも納められます。また、コンビニエンスストアでも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター
TEL: 045-973-7110



Cooperation Needed for Police Patrol



What's police patrol?

Police officers visit your home or office to give information on crimes and traffic accidents occurred in your area and crime prevention tips. If you have any problems or opinions about police, please tell them.

Enter Resident Information Card

Resident Information Card is used for contact in case of emergency, such as a disaster, incident/accident or when lost child/elderly person is found and protected. Please enter name, date of birth and emergency contact numbers of your family (e.g. workplace, friends).



警察官の巡回連絡にご協力をお願いします

巡回連絡とは

警察官が、お住まいの地域の犯罪や交通事故の発生状況、犯罪の予防に必要な情報をお知らせするため、皆さんの家庭や会社を訪問する活動です。皆さんも、困りごとや警察に対する意見があれば教えてください。

巡回連絡カードの記入にご協力ください

巡回連絡カードは、災害や事件・事故、迷子や高齢者を保護したときなど、緊急の連絡のために使います。ご家族のお名前、生年月日、緊急連絡先(例えば、会社や友人などの連絡先)を書いてください。

日本語での問合せ

住んでいる地区の警察署、県警察本部地域指導課
TEL: 045-211-1212



* If you have any problems in living, please don't hesitate to make contact.



English

9:00 to 12:00 and 13:00 to 17:15

Mon. to Fri.

(Visit the website for the latest information.)

URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

Multilingual Support Center Kanagawa

Tel: 045-316-2770



*生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時~12時, 13時~17時15分

英語: 月曜日~金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

*ホームページ URL: <https://www.kifjp.org/kmlc/>

多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770





1) Scholarship Loan Program for High School Students

2) Grants for High School Students



1) If you wish to apply for the scholarship loan program for high school students (required to be returned) ask teachers of your school.

● **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau
Tel: 045-210-8251



2) High school students can receive grants to cover all or part of school fees, if they make an application to high school by the fixed date.

Household with annual income lower than ¥9.1 million (approximately) is eligible.

Required to submit a document carrying Individual Number of a person with parental authority, etc.

Inquiries in Japanese

Public high schools: Financial Affairs Div., K.P. Education Bureau **Tel:** 045-210-8113
Private high schools: Private School Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3793



Tuition Assistance for Foreign School Students



K.P.G. provides financial assistance for pupils/students who live in Kanagawa Prefecture and attend schools for foreign nationals located in Kanagawa.

Application

- Amount of assistance is decided according to the amount of taxable income of the guardian.
- As for details, ask the school office.

Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3793

Dangerous! Children's Night out



When children go out late at night, there is a danger of getting involved in a crime. If you are under 18 years of age, do not hang out between 11:00 p.m. and 4:00 a.m.

Refrain from going out even with an accompanying guardian.



Inquiries in Japanese

Youth Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3848

① 神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集のご案内

② 高等学校等就学支援金について

① 高等学校奨学金の貸付（要返還）を希望する人は、高校の先生に相談してください。

● ホームページ

URL : <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/>

▶ 日本語での問合せ

県教育局財務課 **TEL** : 045-210-8251

② 高校生が期日までに高校へ申請書類を提出すれば、就学支援金が支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

ただし、世帯年収約910万円未満（目安）の方が対象です。

原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

▶ 日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課 **TEL** : 045-210-8113
私立高校：県私学振興課 **TEL** : 045-210-3793

外国人学校に通う生徒等への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う生徒等に、学費を補助します。

● 申請について

- 保護者の課税所得をもとに、補助額を決定します。
- 詳細は直接学校に問合せください。

▶ 日本語での問合せ

県私学振興課
TEL : 045-210-3793

危険！子どもの深夜外出

夜遅い時間の外出は、犯罪に巻き込まれる危険があります。

18歳より若い人は、夜11時から朝4時の間は、家の外に出てはいけません。

保護者が一緒でも、外に出ることは控えましょう。

▶ 日本語での問合せ

県青少年課
TEL : 045-210-3848





Getting in Trouble at Workplace? Contact K.P.G.'s Labor Consultation Services



You can consult specialists (university instructor and lawyer) with an interpreter about various problems at your workplace. Please call or visit for the consultation.

Location	Language	Date & time	Phone no.
Kanagawa Labor Affairs Center	Chinese	Fri., 13:00 to 16:00	045-662-1103
	Spanish	2nd & 4th Wed., 13:00 to 16:00	045-662-1166
	Vietnamese	2nd & 4th Thurs., 13:00 to 16:00	045-633-2030
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch	Spanish	Thurs., 13:00 to 16:00	046-221-7994
	Portuguese	Mon., 13:00 to 16:00	046-221-7994

職場で困ったことが起きたときの 労働相談窓口のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員(大学教員や弁護士)が通訳とともに相談に応じます。電話又は来所により相談できます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター 本所	中国語	金曜日 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜日 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜日 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター 県央支所	スペイン語	木曜日 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	月曜日 13～16時	046-221-7994



● Website

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



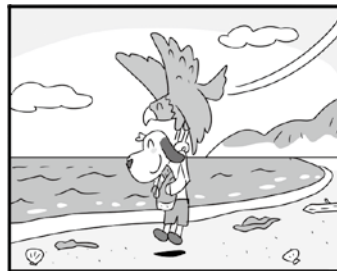
● ホームページ

URL: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



Inquiries in Japanese

Kanagawa Labor Affairs Center
Tel: 045-662-6110
Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch
Tel: 046-296-7311



▶ 日本語での問合せ

かながわ労働センター本所
TEL: 045-662-6110
かながわ労働センター県央支所
TEL: 046-296-7311

Leaflet on Disaster Prevention Available in Multiple Languages



Brochure on disaster preparedness for foreign residents are available in seven languages (English, Chinese, Spanish, Portuguese, Tagalog, Vietnamese and Nepali (all with Japanese))

● Website

URL: <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



災害についての多言語リーフレット

外国人住民が災害に備え、情報を得られるように作成された、7言語(英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語(すべて日本語併記))のリーフレットがあります。いざという時に準備ができるようにご活用ください。

● ホームページ

URL: <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

▶ 日本語での問合せ

かながわ国際交流財団
TEL: 045-620-4466



Inquiries in Japanese

Kanagawa International Foundation
Tel: 045-620-4466





You Come of Age at 18, but Wait until 20 to Drink Alcohol and Smoke



On April 1 ~~next year~~, people come of age at 18. However, it is not allowed to drink alcohol and smoke tobacco until you turn 20 years old. It is also prohibited to let those under 20 consume alcohol and smoke cigarettes.

Inquiries in Japanese
Youth Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3848



成人しても酒とタバコは20歳から！

4月1日から18歳以上の人が成人になります。しかし、20歳になるまではタバコを吸ったり酒を飲むことはできません。また、20歳未満の人にタバコを吸わせたり酒を飲ませてはいけません。

日本語での問合せ
県青少年課
TEL: 045-210-3848

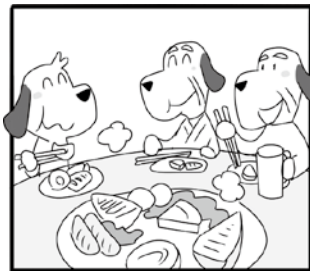
What's Hepatitis?



Hepatitis is a condition of liver cells being damaged. In Japan, most of hepatitis cases are caused by hepatitis virus infection.

Hepatitis causes few subjective symptoms, and if you leave it untreated, it will develop severer conditions such as hepatic cirrhosis or hepatoma.

K.P.G. offers assistance to reduce burden of treatment expenses of hepatitis B and C. Contact the public health center of your area or Cancer and Disease Control Division, K.P.G., for details.



肝炎って？

肝炎とは肝臓の細胞が壊されている状態です。日本では肝炎の多くが、肝炎ウイルスにかかったことが原因です。肝炎は、自覚症状がないからといって治さないで放置すると、肝硬変や肝がんへと重症化する病気です。県では、B型、C型肝炎を治すための医療費の負担を減らすことができます。詳しくは、近くの保健所又はがん・疾病対策課に問合せください。

Website
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>



ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/nf5/cnt/f7029/p1034791.html>

Inquiries in Japanese
Cancer and Disease Control Div., K.P.G.
Tel: 045-210-4795

日本語での問合せ
県がん・疾病対策課
TEL: 045-210-4795

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English ■ Tel: 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue. ■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

* The list of the counseling service centers for foreign residents in Kanagawa is downloadable from the webpage below.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* Information on prevention measures against COVID-19 infection is available in the website below.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



* 日本語以外の問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)
9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、次のURLからダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>
* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、次のURLをご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>

Next "Summer and Autumn Issue" is scheduled for August 2022.
Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. Tel: 045-285-0543

次号(夏・秋号)は、2022年8月に発行予定です。
【編集・発行】神奈川県国際課 TEL: 045-285-0543

* We welcome your comments and requests.
* By mail: International Affairs Div., Kanagawa Prefectural Government, 231-8588
* By fax: 045-212-2753
* Information in multiple languages available on the website below.
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。
* 郵送: 〒231-8588 県国際課まで * FAX: 045-212-2753
* 多言語による情報は、次のURLをご覧ください。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417316/>